**2.1. Hizkuntzaren aldaerak**

Edozein hizkuntzaz komunikatzeko, aldakortasuna dago, zenbait faktoreren arabera.

Gainera, euskarak baditu aldakortasun hau areagotzen duten berezko faktoreak.

Hizkuntza orotan aldakortasuna eragiten duten faktoreak honakoak dira…

> aldaera DIATOPIKOAK > dialektoak

(ikuspegi geografikotik)

> aldaera DIASTRATIKOAK > soziolektoak

(ikuspegi sozialetik)

> aldaera DIAFASIKOAK > erregistroak, estiloa

(egoera komunikatiboaren aldetik)

> aldaera NORBANAKOARENAK > idiolektoak

(norbanako bakoitzaren ikuspegitik)

2. gaia

Baina euskarak baditu, egoera diglosiko batean dagoen aldetik, aurrekoez gain aldakortasuna areagotu dezaketen zenbait faktore…

> Hiztuna euskaldun zaharra edo euskaldun berria izan daiteke, eta beronen maila era askotakoa izan daiteke.

> Euskaldun berria izan daiteke: hiztun testuinguru erdaldun batean (eta kasu honetan batuerara joko du bere ahozko jardunean), edo hiztun testuinguru euskaldun batean (eta kasu honetan baliteke euskalki konkretu batera jotzea).

> Lan-taldeetan, ohiko taldeetan eta koadriletan, adibidez gazte-taldeetan, euskaldun zaharren eta euskaldun berrien arteko konbinazioak askotarikoak izan daitezke, eta honek ere komunikazioan aldakortasuna eragin dezake.

> Euskal Herrian, batez ere eskualde batzuetan, euskarak duen egoera diglosikoak hainbat arazo sor ditzake…

>> Euskal berriari hiztegia edo fraseologia falta bazaio, maiz gaztelaniaren hiztegira eta esapideetara joko du.

>> Aurreko aspektuak code-switching edo kode-aldaketa oparoa sustatzen du, eta ez bakarrik euskaldun berriengan!

2. gaia

Code-switching delakoak, aldakortasuna ez ezik, beste zenbait aspektu inplikatzen ditu, euskarazko jardunean.

> Izan ere, hizkuntza gutxituen ohiko ezaugarri bat da, egoera diglosikoetan espero izatekoa dena.

> Zenbait funtzio izan ditzake, eta zenbait testuingurutan ager daiteke, baina arrazoia beti da berbera: egoera diglosikoaren hizkuntza indartsuak komunikabideetan eta gizarte esparru orotan daukan nagusitasunari mezua egokitu nahia.

> Esan behar da tipologikoki code-switching-aren erabilera oparoa hizkuntza gutxituen galerari -hizkuntzen heriotzari edo desagerpenari- lotuta dagoela.

Hona hemen adibide batzuk, Orreaga Ibarra soziolinguistak egindako sailkapenaren arabera sailkatuak…

[Orreaga Ibarra, “Tipología y pragmática del code-switching vasco-castellano en el habla informal de jóvenes bilingües” (Lapurdum 2014).]

> Perpausen barnekoak (i). Preposizio sintagmak

- Apuntatu ziren a aerobic.

- … eta ailegatu zen a un barrizal eta ezin atera.

- Igogailu bat en plan horizontal.

2. gaia

> Perpausen barnekoak (ii). Izen sintagmak

- Niri gustatzen zaizkit los enrolladitos.

- Titok dauka cena del Regional, seguro yoango dela.

- Ez dute ordaindu guzti horiek? Ordaindu dugu cuatro pelaus.

- …niri gustatzen zait pila bat el Cupido que lleva colgando…

> Perpausen artekoak (i). Baldintzazkoak

- Juaten banaiz, la voy a liar.

- Ze ya ai ziren ixten, ta ateitzen bazinen, no entrabas.

> Perpausen artekoak (ii). Kopulatiboak

- Hasten zera hitz egiten berarekin eta te suelta algún comentario así borde como que… bukatzeko harremana.

- Baina pasa den larunbatean egon nintzen pistan, y me lo pase… o sea… ¡qué risas !

> Perpausen artekoak (iii). Disiuntiboak

- O sea iaz bezala, utzi zidatela guztia pero, gero, me echarán la gran cagada de…

2. gaia

> Esapide edo hitz zakarren (= takoen) txertaketa (oso oparoa euskarazko jardunean)

- Pffff, bo, anda que le den por culo azterketari… !

- A- Noiz? Zer? Atariko proga?

B- Bai...

A- Eta ez zenekien ?

B- Ez...

A-¡Qué fuerte... !

Izan ere, ezaguna denez, euskaraz takoak edo tako asko gaztelaniatik mailegatzen dira (hostia, kabroi, puta…), eta baita esapideak (a tomar por el culo…!) ere.

> Honek diskurtsoaren edo ahozko jardunaren itxura pragmatikoa baldintzatzen du, batez ere kontuan hartuta Euskal Herrian eta batez ere EAE- an hitz egiten den gaztelaniaz takoak bereziki maiz erabiltzen direla.

> Estatuko beste edozein probintziatara bagoaz, takoak entzungo ditugu baina ez hemen bezain maiz, eta adib. lerro mendebaldarrean (León, Zamora, Salamcan, Cáceres…), nabarmenki gutxiago.

2. gaia

Bada diglosiaren beste elementu erakusgarri edo diagnostiko bat: euskaraz, takoak ez ezik, lokailuak (edo konektoreak), diskurtsoa pragmatikoki antolatzeko elementuak, partikula espletibo ugari…, gaztelaniatik mailegatzen dira… [nik asmaturiko adibideak]

- eta horrek, claro, bere garrantzia du…

- b(u)eno…, horrek ez du esan nahi gustatzen zaidanik…

- hombre…, horrek ez du esan nahi gustatzen zaidanik…

- geratzen da apur bat, pues, makal…

- hostras, ba hori…, ez zidan berak esan…

- hori oso gogorra da, eh?

- o sea…, nik esaten nuena

Code-switching edo kode-aldaketa ez bezala, elementu hauek ez dira euskara ustelaren seinale, eta euskara dotorea hitz egiten duten euskaldun zahar askok erabiltzen dituzte (pentsa dezagun pilotariez, elkarrizketatzen dituztenean)

> Bestela esan, euskara hizkuntza sendoa izan liteke euskaldun guztiok elementuok erabiliko bagenitu ere (gorago ikusitako kode-aldaketak, ordea, oparoa bada eta hiztun askok erabiltzen badute, hizkuntzaren egoera makurra erakusten du).

> Gogora dezagun, bestalde, euskarak aspaldi daukala gaztelaniazko esapideak ondarezko bihurtzeko joera: kaixo! < qué hay, txo?

2. gaia

Dena dela, ikastaro honen helburua ez da gazte-taldean edo koadrilan nola hitz egin behar dugun, baizik eta erregistro formaletan (idazmenetan eta ahozko aurkezpenetan) zein arau ezagutu eta baliatu behar ditugun.

> Honek ez du esan nahi arau eta hauetako ezaguera batzuk ezin ditugunik lagunarteko jardunean baliatu.

Hala ere, erregistro formaletan ere aldakortasuna egon daiteke. Hortaz, planteatuko zaizkigun galdera batzuk honakoak dira.

> Euskara batuaz hitz egin eta idatzi behar dugu beti, aldaera dialektaletara ezertarako jo gabe?

> Honek lexikorako zein gramatikarako balio du?

> Honen guztiaren inguruan Peio Salaburu euskaltzainak proposatzen duena zentzuzko aholkua da: aberastu dezagun euskara batuaren lexikoa (eta, batez ere ahozko jardunean, fraseologia) euskalki orotako hitzak batuz (horrela adib. ‘palabra’ adierazirako hiru adierazle edo hitz ezberdin izango ditugu: berba, hitz, ele…), baina, gramatika kontutan, zaindu ditzagun Euskaltzaindiak euskara baturako proposatzen dituen arauak (adib. dela, zela…, eta ez mendeb. +dala, +zala…; gizonek ekarri dute, eta ez +gizonak ekarri dabe…, etab.).

2. gaia

2.2. Hizkuntza estandarra: Euskara Batuaren beharra

Historia apur bat. Euskara Batuaren aurrekariak eta jatorria arakatzeko, Resurrección María de Azkue-ren figura ezinbestekoa da.

Resurrección de Azkue (Lekeitio, 1864 – Bilbo, 1951)

Lekeitiarra, 1888an apaiztu zen, eta urte berean Bizkaiko Foru Aldundiak ateratako Euskara Katedra, Bilboko Institutoan euskara irakats zezan. Beste bi lehiakideak dira:

> Sabino Arana y Goiri (1865-1903), PNV eta euskal nazionalismoaren fundatzailea.

> Miguel de Unamuno y Jugo (Bilbo, 1864 - Salamanca, 1936), idazle espainiar garrantzitsuetakoa, historia osoan.

- Hirurak arras garrantzitsuak Euskal Herrian edo Espainia mailan…

2. gaia

1891ean, Azkuek Euskal Izkindea - Gramática Euskara idatzi zuen.

> Hartan, euskal hizkuntza zaharra berreraikitzeko asmoa agertu zuen, aldi berean euskaldun guztiek hitz egiteko tresna bat eskainiz.

> Lan honetan, euskararen irregularitate guztiak eliminatu nahi izan zituen. Horretako, adibidez izan aditzerako honako paradigma hau proposatu zuen:

nai ‘naiz’ gai-z ‘gara’

dai ‘da’ dai-z ‘dira’

> Helburua nahasia zen, noski, baina hala helburu bati dagokionean (proto- euskara berreraikitzea) nola besteari (euskaldunek barietate bateratu bat izan zezaten), ekimen honek ez zuen ez hanka ez buru, eta luze gabe Azkuek uko egin zion eta hartaz arnegatu zen.

> Zahartzaroan, lan hau gaztaro-bekatu bat izan zela esan zuen beti.

> Azkueren helburu zehatza zein izan zen argi ez badago ere, batzuetan Euskal Izkindea euskara batuaren aurrekari gisa aipatzen da.

2. gaia

Azkue euskal kulturaren ikaragarrizko dinamizatzailea izan zen, eta euskararen inguruko kultura, gaur ezagutzen dugun moduan eta zentzurik zabalenean, haren lana da.

> Euskarak bizirik iraun behar zuela, eta ez bakarrik museo-pieza bat edo ikertzaileentzako ikergai bat izan, haren ideia da (ez Sabino Aranarena…).

> Horretarako ekimen eta politika konkretu batzuk bultzatu behar zirela jakitun zen (ez zen politikaria, baina Espainiako politikari askorekin izan zuen harremanik), eta Errestaurazioaren amaierako (1923ra arte) zein, urte batzuk beranduago, Errepublika garaian (1931-36), hainbat agintari saiatu zen konbentzitzen euskal probintzietan eta Nafarroan hezkuntza euskaraz izan zedin, baita jaiotzez ez ziren euskaldunak ez ziren umeentzat ere.

> Azkueren ekimen hauetatik abiatzen dira, beraz, Euskal Herrian gaur indarrean diren euskara bultzatzatzeko politika etea mugimendu guztiak.

> Eta Azkuerekin sortzen da, jakina, euskaldun berri kontzeptua (franko atera baitziren Bilboko Institutotik, berak edo ordezkoek irakatsita,

> Esan behar da, gainera, bera politikoki oso irekia izan zela, eta harreman ona izan zuela joera orotako politikariekin, Euskal Herrian zein Espainian.

> Zenbait bider idatzi zuen –batez ere gutun pribatuetan- bera ez zela separatista. Izatez nazionalista ote zen ez dago argi, oso anbiguoa zelako aspektu honetan (hain zuzen ere, joera guztietako jendea euskarara erakartzeko).

2. gaia

1918an, Azkuek eta garaiko beste euskaltzale batzuek Euskaltzaindia sortu zuten, hasiera-hasieratik Azkuek zedarrituriko bi funtzio izan zituena (sailen izenak eta guzti):

1. Euskalkiak (hots, bizirik zeuden barietate guztiak), euskararen historia (XVI-XIX. mendeen arteko lanak, agiriak…), toponimia…, aztertzea.

> Honetarako Iker saila sortu zen.

2. Euskararen arauak -gramatikalak zein hiztegiaren aldetikoak- zehaztea, eta haren erabilera soziala planifikatzea.

- Erabiera sozial honek kontuan hartu behar zuen XIX.-XX. mende arteko gizartea ez zela landa- edo baserri-ingurune bat bakarrik, industrializazioa eta modernizazioa taxutzen ari baitziren Bizkaia eta ondoren Gipuzkoa.

- Ingurune hiritar bat nola euskaldundu ere planifikatu behar zuen Euskaltzaindiak.

> Honetarako Jagon saila sortu zen.

Ordudanik gaurdaino Euskaltzaindiak bi sail hauek izan ditu eta funtzio bikoitz horri –egitura bizefaliko honi, azken finean- eutsi dio.

2. gaia

Euskaltzaindiko kideak, 1919an…

2. gaia

Baina hasiera-hasieratik, Azkueri eta kolaboratzaileei arazo bat planteatu zitzaien: Jagon sailaren eginkizuna euskara arautzea bazen, euskara batu bat behar zen, eskualde orotako euskaldun guztientzat baliagarria.

> Zein, baina?

Azkue lekeitiarra zen, eta hortaz haren ama-hizkuntza bizkaiera zen. Hala ere, euskalki guztien ezagutza zabala lortu zuen (ikertzaile amorratua zen), eta laster jabetu zen bizkaiera euskalki periferikoa eta oso ideosinkratikoa zela, euskalki guztien grabitate-zentrotik urruti samar geratzen zela.

> Nafar bati, esaterako, oso arrotz suertatzen zaizkio kantetan dot partizipio burutugabea, inporta jat, emongo deutsut aditz laguntzaileak, lagun-agaz atzizki soziatiboa, edota berba, domeka, barri, baltz bezalako hitzak.

> Marka bedi ezaugarri hauetako gehienetan bizkaiera (Gipuzkoako mendebaldea barne) bide batetik doala, eta gainerako euskalkiak beste batetik.

> Zein zen Azkuek buruan zeukan konponbidea?, > gipuzkera, euskalki guztietako literatur elementuz hornitua, alegia > gipuzkera osotua, euskara batuaren aurrekari edo aitzindari bat.

> Barietate hau bultzatu nahian egon zen Azkue bizitza osoan, are berak bere ama- hizkuntza ez zen birietate honetan eleberriren bat idazteraino (Ardi Galdua).

2. gaia

Hortaz, Azkueren egitasmoa zera zen: eskualde guztietako euskaldunek, Bizkaitik Zuberoara, eta euskaldun zaharrek zein berriek, gipuzkera osatu honetan koine bat izan zezaten, euskara beren eguneroko hizkuntza izan zedin, eta Euskal Herriko edozein euskaldunekin mintzatzeko eta komunikatzeko tresna baliagarria izan zedin.

Baina… idazle batzuek jarraitu zioten arren, ez zen euskara batu bihurtu. Zergatik?

> Batez ere, aranatarrekin izandako desadostasunengatik.

> Sabino Arana 1903an hil zen, baina haren jarratzaileen eragina oso indartsua izan zen gerrara arte, politika- zein kultur kontutan.

> Aranatarrek bizkaiera garbizale bat bultzatu nahi zuten, Aranak asmatu zituen neologismoak erabiliz: urrutizkin ‘telefono’, akeita ‘kafe’, edesti ‘historia’, eka ‘bat’, berramar ‘hogei’, Euzkadi ‘Euskadi’, euzkera…

> Azkueren irudiko, hau guztiz artifiziala zen, eta aranatarrekin etengabeko borroka izan zuen…

> Dena dela, Sabino Aranak asmaturiko elementu batzuk nagusitu dira, batez ere onomastikan: Iñaki, Gorka, Koldo(bika), Jaione, Jasone… Aranak asmatu zituen (beste batzuk ez dira nagusitu: Begoña mutilentzat, Begoñe neskentzat…, izendapen formula: Arana’tar Sabino, Altube’tar Severo…).

2. gaia

Eta badago beste elementu bat, zeinetan Aranaren proposamena nagusitu den: proiektu ortografikoa. Berak proposatu zuen (aurreko autore batzuei jarraikiz), 1886ko artikulu batean, oro har gaur daukagun sistema…

- <k> edozein /k/-rako, ondoko bokala zein-nahi ere zen: esku, eskale, esker, kirol (eta ez +esquer, +quirol…, bere garaira arteko literaturan ohikoak baziren ere).

- <n> b eta p aurretik, ez <m>: enbor (ez +embor…).

- <s, z, x>, eta <ts, tz, tx> gure sei txistukarietarako. Aitzitik, gure x eta tx-rako Azkuek <ŝ> eta <tŝ> bultzatzen zituen, 20-30ko hamarkadetarako aranatarren sistema hau onartua bazuen ere (adib. etxe eta ez + etŝe).

- Aitzitik, gure in eta il-etarako (erreseina, bilatu…), Aranak tradizioan nagusi ziren <ñ> eta <ll> mantendu zituen (erreseña, billatu…).

2. gaia

Gerraren ondoren, euskarak jazarpena pairatu zuen, eta bestalde euskaltzale askok erbestera alde egin behar izan zuten. Gainera, Azkue 1951ean hil zen.

> Hala ere, 50eko eta 60ko hamarkadetan belaunaldi berrietako gazteak sartzen dira erakundean, eta euskalaritzaren ekimenak indarberritzen dira.

> Guztien gainetik Koldo Mitxelenaren figura gorena dugu, euskalaritzaren hizkuntzalari garrantzitsuena, Gerra Zibilean gudari, gerra ostean zenbait bider preso, 1966an Salamancako Indoeuropar Hizkuntzalaritzako katedra irabazitakoa…

> Denak dira jakitun Azkuek luzaz bultzaturiko euskara batu baten proiektua berreskuratu eta programa edo txosten minimo batean jaso behar dela.

> Helburu hori gogoan batzen dira, 1968an, Arantzazuko Frantsiskotarren Monasterioan, Euskaltzaindiko kideak.

2. gaia

- Euskaltzaindiko kideak, Arantzazuko Kongresuan (argazki historikoa…)

2. gaia

Arantzazun, 1968ko urriaren 3-5 bitartean, euskaltzainek ponentzia bana aurkeztu zuten, eta iritzi guztiak batuz amaieran txosten bat egin zuten, honako lerroburuak bultzatzen zituena…

> Grafian, Sabino Aranak 1886an egin zuen –eta nagusitua zen- proposamenari jarraitzea erabaki zen, honako aldaketekin:

>> <h> (iparraldeko euskalkietan benetako soinu bat) erabiltzen zen, balio etimologikoa zuelako: harri, aho… (ez +arri, +ao…), idatzi behar zen (ez ahoskatu, Iparraldean izan ezik).

>> Batez ere mendebaldeko euskaran –baina ez bakarrik…- oso emankorrak diren -i + -a > -iya eta -u + -a > -uba hurbilkarien txertaketak, eta mendi-a > mendie edota buru-a > burue bezalako harmonia bokalikoko fenomenoak saihestuko dira. Horrela: mendia, eta ez +mendije, +mendija…; laguna, eta ez +lagune, etab.

> Gramatika kontutan, Mitxelenaren esanetan, “quedan promocionadas las formas del navarro-guipuzcoano, con algunos ‘toques del labortano’”.

>> Dena dela, ukitu bat baino zerbait gehiago zen, izen-paradigman lapurteraren erg. pl. -ek hobetsi baitzen (mendebaldeko gizon-ak egin zuten/eben baztertuz). Gizonek ekarri zuten, ez +gizonak ekarri zuten…

>> Era berean, bizkaierazko -gaz soziatiboa baztertu zen, eta erdialdeko -kin hobetsi… Gizon-arekin, ez +gizon-agaz…

2. gaia

(aurrekari batzuk.., ikus orain Rotaetxe, “La norma vasca…”, 1987)

Izan ere, gramatikaren inguruko aspektuetarako, Euskaltzaindiak Arantzazun 1968an aintzat hartu zituen Baionan 1964an euskal idazle batzuek egindako kongresuan harturiko erabakiak (bilera hau Arantzazuko Kongresuaren aurrekari-moduko bat da). Idazle hauen artean, figura nagusia Federico Krutwig dugu, Vasconia (1962) liburuaren egile, eta ETA goiztiarraren inspiratzaileetako bat (60ko hamarkadan).

Federico Krutwig Sagredo (Getxo, 1921 - Bilbo, 1998)

2. gaia

Krutwig hau pertsonaia xelebrea dugu. 7 hizkuntza hitz egiten zituen (greko klasikoa barne). Gazte zela, 40 hamarkadan, Azkue ezagutu zuen, are haren kolaboratzaile dinamikoena izateraino.

> Ideologia dela-eta, 1952an Hego Euskal Herritik ihes egin behar izan zuen, baina erbestetik (Bruxelatik, batik bat) euskal letrak dinamizatu zituen.

> Azkueren gipuzkera osatua baztertu, eta lapurtera klasikoa, hots XVII. mendeko autoreen euskara (Axular, Etxeberri Ziburukoa…) sustatzearen aldekoa zen. Haren jarrera muturrekoa zen, bultzatu nahi zuelarik:

- ikhusi, ekharri bezalako hasperenak (ez bakarrik harri, aho…)

- Nor-Nori-Nork sailean, erran derauko ‘esan dio’ bezalako laguntzaileak.

> Krutwig-en iritziz, euskal kultura tradizio latindar-grekokoa da, eta greko klasikotik erruz mailegatzea proposatzen zuen. Adib.:

- eleuthereia ‘askatasun’, prosopo ‘aurpegi, begitarte’, logo ‘berba, hitz, ele’…

> Euskara lapurtar eta grekozale honekin idatzi zituen 60ko hamarkadan zenbait olerki eta ipuin.

2. gaia

- Euskara bateratu batean 1968 baino lehen idazten hasiak ziren beste bi idazle -horrenbestez batueraren aitzindaritzat jo ditzakegunak- Gabriel Aresti eta Txillardegi dugu.

Gabriel Aresti J. L. Álvarez Enparantza “Txillardegi”

(Bilbo, 1933 – Bilbo, 1975) (Donostia, 1929 – Donostia, 2012)

2. gaia

Ibilbide ezberdinetatik joan ziren…

Gabriel Aresti erresalismo sozialari lotutako olerkaria izan zen: Harri eta herri (1964), Euskal harria (1968), Harrizko herri hau (1970) poema liburuak argitaratu zituen.

> Haren olerki batzuk euskaldunon inkonsziente kolektiboko elementu bihartu dira, Mikel Laboak edota Oskorrik musika jarri dietelako, hala nola Egun da Santimamiña… (1964ko Herri eta Herri-koa), Mikel Laboak musikalizatua.

> Haren olerki Maldan Behera (1959koa) Koldo Mitxelenak batueraz idatzitako lehen literatur lana izan zela esan zuen.

Txillardegi ezaguna da batik bat bere aktibismo politikagatik (ETAren funtzaileetako bat izan zen 50eko hamarkadan), baina 50eko zein 60ko hamarkadetan gerra-osteko existentzialismo filosofikoak ekarritako saminduraz kutsatutako zenbait eleberri ezagun idatzi zituen, hala nola Leturiaren Egunkari Ezkutua (1957) edota Elsa Sheleen (1969), berau erbestean (Bruxelan) idatzia.

Hala Arestiren nola Txillardegiren kasuak garrantzitsuak dira euskara batuaren aurrekariak direlako, hots euskal guztiek uler zezaketen euskara batean idazten saiatu ziren, batez ere lapurterara joz…

> Kontuan har bedi hirurak, Krutwig, Aresti eta Txillardegi euskaldun berriak zirela.

2. gaia

(Ikus Mitxelenaren “Ortografia”, ortografiaz zein morfologiaz Arantzazun erabakitako irizpideak lehen eskuko iturri batetik ikasteko…

Arantzazuren ondoren, Euskaltzaindiak arauak kaleratuz joan zen…

> Euskera aldizkarian

> Arantzazuko Argitaletxe Frantziskotarrean (Aita Villasante frantziskotarra zen), zehazkiago beronen serie batean (Luis de Eleizalde seriea, “sobre unificación del euskera escrito”)

Azken serie honetan argitaratu ziren, esaterako…

> Hacia la lengua literaria común (1970), Aita Villasante

> La declinación del vasco literario común (1972), Aita Villasante

> Palabras compuestas y derivadas (1976), Aita Villasante

> La H en la ortografía vasca (1980), Aita Villasante

> Sintaxis de la oración compuesta (1980), Aita Villasante

> Sintaxis de la oración simple (1980), Aita Villasante

2. gaia

Gainera, 1982ra arte, Euskaltzaindiak D Titulua zeritzana kudeatzen zuen: euskal hiritarrei azterketak egin eta euskararen ezagutza ziurtatzen zuten tituluak banatzen zituen.

> Beranduago, 1982tik aurrera, Eusko Jaurlaritzak kudeatu zuen azterketok egiteko eta tituluak banatzeko eskumena, EGA titulu izenarekin (= Euskararen Gaitasun Agiria). Nafarroako Gobernuak 1986an.

Arauen onarpena aski zabaldua izan zen, batez ere idazleen aldetik eta aldizkarien aldetik, hala nola Zeruko Argia Donostian, Anaitasuna Bilbon, ondoren beste guztiak…

> Hau ezinbestez egin zen, Karmele Rotaetxek (1987, 231 orr.) dioen legez, euskaldunen arteko komunikazioa anabasa izango ez bazen, eta euskara desagertuko ez bazen, barietate bateratu baten onarpena baldintza beharrezkoa baina ez nahikoa zen.

Irailaren 1978an, Euskaltzaindiak beste kongresu bat antolatu zuen, euskara bateratuaren (edo batuaren) inguruko aspektuak berriro aztertzeko, oraingoan Bergaran.

> Besteak beste, hainbat eztabaidaren ondoren aldaketa ortografiko gehiago onartu ziren, esaterako ll eta ñ aurrerantzean il eta in idaztea (ez +mutilla, +apallatu, +baiña edo +baña…, mutila, apailatu, baina… baizik).

2. gaia

Gainera, 1978ko egoera hori (Bergarako Kongresua egin zenekoa) ez zen nola-nahikoa.

> Demokrazia hasi-berritan dago eta bor-bor ditugu euskararen aldeko ekimenak, erreibindikazio politikoak…

> Euskaltzaindiak berak “bai euskarari” delako kanpainia bat antolatzen du.

> 1980an lehen Korrika egiten da.

> Kilometroak, Gipuzkoan, 1977an egiten da estreinakoz.

> Ibilaldia, Bizkaian, 1978an, 1980an, eta hortik aurrera urtero.

> Nafarroa Oinez (Nafarroan) eta Araba euskaraz 1981etik aurrera urtero.

> Herri-Urrats, 1984tik urtero.

- Esan behar da hizkuntza gutxitu batzuek kopiatu dutela euskal Korrika… Ezaguna da bretoieraren aldeko Korrika.

2. gaia

Hala ere, euskararen batasunak etsaiak, aurkariak edo eszeptikoak izan zituela hasiera-hasieratik (1968tik). Harrigarriro, zenbait alde ezberdinetatik etorri da areriotasun hau.

> Batzuek (adib. Mokoroa 1971ean) zioten bateratze prozesua bizkor egiten ari zela.

> Beste batzuek bateratzea nahi zuten baina beste eredu bat proposatzen zuten. Protesta hauek gipuzkoarren aldetik etorri dira, aldarrikatu dutelako haiek direla –lapurtarrak eta nafarrak baino neurri handiagoan- euskalkien epizentro linguistikoa eta euskararen epizentro soziala.

>> Nolabait, Azkueren “gipuzkera osatua”-ren proposamenera bueltatu nahia agertu dute, ideia hau arrakastatsu suertatu ez bada ere.

>> Honen harira, gipuzkoarra ez izan arren (Ondarroakoa zen), Karmele Rotaetxek proposatu zuen, Bergarako Kongresuan (1978), ergatibo plurala -ak egitea (gipuzkeraz bezala), eta ez -ek (naf. lap.).

> Hirugarren kontrako jarrera bat españolismoaren aldetik etorri da, hasieratik iseka egin diotelako “euskara batu” baten ideiari berari, euskara nekazarien eta baserritarren hizkuntza bat baino ez delakoan. Hartara, nekazari eta baserritarrak batuera artifizial horrekin izututa daudela diote.

2. gaia

Beste kontu konplikatu bat bizkaieraren baztertzearena izan zen. Dakigunez, bizkaiera oso nabarmenki aldantzen da gainerako euskalkietatik egitura estrukturaletan…

- dio ~ deutso, zait ~ jat, berri ~ barri, hitz ~ berba…

Euskalkien epizentroa izateko hautagai okerrena zen (agian zubererarekin bateratsu), eta honetaz Azkue jada jabetu zen (bera bizkaitarra bazen ere).

> Azkuek proposatu zuen hautagaia “gipuzkera osatua” zen.

> Arantzazun 1968an hautatu zena gipuzkera, nafarrera eta lapurteraren nahasketa bat izan zen.

> Baina hala batean nola bestean, bizkaiera “galtzaile” ateratzen zen, behintzat euskara bateratuaren ezaugarri estrukturalak (izen-deklinabidea, aditz- joskera…) definitzeko orduan (besterik zen lexikoa, arlo honetan bizkaierak ere ekarpen oparoa ekar ziezaiolako batuerari).

2. gaia

Bizkaitarrek (zentzu linguistikoan, Gipuzkoako mendebaldea ere linguistikoki bizkaitarra delako) ez dute hau beti begi onez onartu, eta “matxinatzeko” edo nolabaiteko burujabetasun linguistiko bat erdiesteko saioak ere egin dira.

> Izan ziren bizkaiera burujabe bat antolatzeko ekimenak eta manifestoak, 1981ekoa kasu.

> 1982an, Euskaltzaindiaren onespenarekin, Eusko Jaurlaritzak bizkaiera bateratu baten araudi bat argitaratu zuen.

> Dena dela, bizkaiera arautu eta bateratu bat ez da sekula arrakastatsu suertatu, honek inplikatuko lukeelako akademia paralelo bat. Marka bedi bizkaieraren barnean ere badela aldakortasunik. Esaterako:

Bizkai mendebaldean > daudie ‘dute’, gisonakas ‘gizonekin’

Lekeitio / Durangotik ekialdera > dabe ‘dute’, gisonakin ‘gizonekin’

> Honek ez du esan nahi bizkaieraz ez denik ezer egin, norberaren ahozko jardunaz haraindi: Bizkai Irratia bizkaieraz egiten da (baina araudi bati jarraiki gabe), tokian tokiko argitalpenak kaleratzen dira bizkaieraz…

2. gaia

2.3. Euskara batuaren araugintza. Tresnak eta arauak

80ko hamarkadan, Euskaltzaindiak lan handia egin zuen 1968tik egindako adierazpen programatikoak eta zirriborroak formatu fisiko ofizial batean ager zitezen.

> Ordura arte, funtsean Euskera eta Jakin aldizkarietan argitaratutako txostenek, edota Villasante eta Txillardegi euskaltzainek argitaratutako lanek finkatzen zuten euskara batuak nolakoa izan behar zuen.

> Villasantek Arantzazu Argitaletxe Frantziskotarreko “Luis Eleizalde” serieko 6 liburuak (ikus filmina batzuk gorago), zeinetan besteak beste izen- deklinabideak nolakoa izan behar zuen zehazten zuen.

> Txillardegik 1977an Oinarri bila idatzi zuen 70eko hamarkadan, eta behin- betiko bertsioa 1977an kaleratu zen. Bertan, morfosintaxia eta fonologiarako argibideak ematen eta irizpideak –beti ere batasunerako- finkatzen zituen.

> Hala ere, hala Mitxelenaren 1968ko txostenean nola 70eko hamarkadako lanean, aditza, hots aditz-joskera neurri batean bazter utzi zen (edo zertzelada lausoak baino ez ziren ematen), gai konplikatuena zelako.

> Hau konpontze aldera, Euskaltzaindiak Euskal aditz batua argitaratu zuen 1979an, taulen prestatzailea Txillardegi bera izan zela. [ikus liburua Euskaltzaindiko webgunean] Hemen sortu ziren, funtsean, denok ezagutzen ditugun paradigmak, N, NNi, NN, NNN sailetako zutabea klasikoak…

2. gaia

Baina material hauek nolabait “defektiboak” ziren. Gai hau edo bestea lantzen zen.

Ez ziren egin, batueraren araugintzaren hasierako urte haietan, ez gramatika bat ez lexiko sistematiko bat (nahiz eta batuerarako hiztegi batzuk kaleratu ziren), batueraren helburu fundazionalei aurre egin ziezaieketenak. Alegia…

> Gramatikan, tradizio anitzen anabasa saihestu eta edozein egiturarako forma arautu bat ematen zuen gramatika oso eta ofizial bat (Euskaltzaindiak onetsia).

>> etorten dala gramatikala al da?, eta emon derauko, gizonagaz…?

> Lexikoan, Mitxelenaren 1968an ezarritako printzipioari jarraikiz berri / barri artean lehena lehenetsi eta barri baztertu, baina berba / hitz / ele artean hirurak onar zitezkeela bezalako erabakiak hartuko zituen batzorde bat, hiztegi bat (hau ere, Euskaltzaindiak berretsia) egitea izango zuen azken helburu.

>> Aurreko zalantzez gain, zein forma da egoki: monasterio ala monastegi, kristau ala kiristiño (ala biak)…?

Gaur egun, batueraren gramatika arautu eta oso bat badugu, zein bauteraren hiztegi oso bat (Hiztegi Batua). Dena dela, gramatikaren hainbat kontu etengabe eztabaidatzen ditu, eta gerta liteke Arau berri batean argibide gramatikal bat aldatzea (normalean, arau berrian malguago jokatzen da).

2. gaia

2. gaia

Aipamen berezi bat behar du Arauak atalak. Hau 90eko hamarkadaren hasieran, internet-aren sorrerarekin batera, Euskaltzaindiak sortu zuen webgune bat da, zeinetan Euskaltzaindiko batzorde ororen erabaki guztiak argitaratzen ziren:

> Sinbolikoki, 1. “arau” Mitxelenaren 1968ko txostena jarri zuten (nahi berez ez zen arau bat…).

> Idazkera eta morfologia. Literatura garaikidean, kalean edo komunikabideetan sortzen diren zalantzak konpontze aldera, tarteka-marteka Euskaltzaindiak kontua argitzea helburu duen ebazpen edo arau bat kaleratzen du, adibidez +bait gara ~ baikara idatzi behar den (2. araua), aurrealde ~ aurreko alde ~ +aurrekalde (3. araua), orduak nola esan (35. arauak), etab.

> Sintaxia. Hau guztia… (4. araua), partitiboaren erabilera okerra (15. araua), joatea merezi du ~ +joateak merezi du (31. araua)…

> Hiztegi Batuaren atalak. Bestela esan, Hiztegi Batuera edo Euskaltzaindiaren Hiztegia hemen kaleratuz joan zen, atalaka (44, 46, 48… arauak).

> Onomastika, Euskal Herriko endotoponimoak zein Euskal Herritik kanpoko exotoponimoak nola eman arautzen duten arauak (32, 36, 38… arauak).

> Ahoskera. Ahoskera Batuaren ahoskera zaindua (87. araua).

[ikus…]

2. gaia

2.4. Zenbait kontu grafiko / morfo-sintaktiko

Ikastaro honetan euskal gramatikaren ezagutza bat aurresuposatzen zaio ikasleari, eta hortaz hala erreseinan (idazmenean) nola ahozko proban gramatika ondo erabili beharko da.

Azpiatal honetan maila idatzian oker erabil daitezkeen edo duda-muda sor dezaketen zenbait prozesu ikusiko ditugu. Azaroaren azterketa teorikoan –galderategiko galderak izan daitezke- zein erreseinan kontuan hartu beharrekoak ditugu hauek.

Kasu batzuetan, hau Euskaltzaindiaren arau konkretu batzuk arakatuz ikusiko dugu, horrela arau eta araugintza kontzeptuak gertutik ikasteko aukera izango dugularik.

Hitz elkartuen osaera eta idazkera. Ikus bedi 25. araua…

Hitz eratorpena. Ikus bitez 49., 50., 73. arauak, eta “Eratorpenaz” artikulua, Euskera aldizkarian (1994ko alean).

Maileguak nola egokitu. Ikus egelan utzitako apunteak…